



GUIA de lectores APSI 507 (24-7-95) p. 34-35

De Venecia a Chiloé

La familia veneciana D'Adria está en la ruina y el comerciante peruano Melchor Cazella quiere desposar a Candella, hija de Lelio D'Adria e internada en un convento tras la fuga del padre a Estambul. La criada Palumba tiene que encontrar a alguien que acompañe a Candella hasta Lima y tras afanosa búsqueda se decide por Blanca Genesetti, ex cortesana y viuda del arquitecto Moisori.

Corren los años 1820 y las mujeres deben primero viajar a Lisboa, donde Blanca, mujer de recursos, supera las enormes dificultades para encontrar un barco que las lleve al otro lado del mundo. Ambas viajeras son muy diferentes pero hoy similitudes profundas entre ellas, el viaje es muy accidentado,

surgen nuevos personajes —entre ellos, el bello fraile Bento, que atrae a la preciosa Candella—, y los dos protagonistas no desembarcan en Perú, sino en Chile, tras una recaeada en Río de Janeiro y un periplo por el estrecho de Magallanes que culmina con un naufragio en Chiloé.

Candella se quedará entre nosotros gracias al chileno Angel Verdugo y Blanca seguirá a Lima, no sin antes pasar, junto a otros personajes, por la gran variedad de aventuras que conforman *La hija del mercader de Venecia*, reciente novela de Rodrigo Atria.

La reconstrucción de esa época refleja a un escritor culto y seguro en las descripciones y la presentación de personajes. Esto es gratificante porque

manifiesta circunvención y, especialmente, un considerable dominio idiomático,

cualidades indispensables hoy en día para abordar una novela histórica.

Lamentablemente, éstos y otros atributos no sirven a la hora de formarse un juicio definitivo sobre el relato. El estilo de Atria es excesivamente minucioso y exagerado, lo que se traduce en una prosa tan afectada y de tanto

recargamiento que el libro parece haber sido concebido sin ninguna espontaneidad: "Seis veces atacheció y otros seis veces un sol de fuego inmisericorde, que llegaba al rojo fulgurante de la incandescencia, volvió a instalarse en la más arriba del cosmos", es



uno entre cientos de pasajes donde predomina el esfuerzo por ser original en desmedro de la claridad. Es una gracia poseer la formación de este autor en un país donde se publican tan a menudo e impunemente obras que denotan hasta la falta de conocimiento de la lengua castellana por parte de sus autores, pero Atria, además, atiborra su novela con datos y detalles sin interés para el lector corriente.

En última instancia, estos excesos se traducen en algunas insuficiencias que frustran el relato, como falta de acción y ausencia de un hilo narrativo con el nervio necesario para mantener interés en la trama.

La hija del mercader de Venecia queda, de este modo, a mitad de camino entre una narración histórica y una historia de aventuras, sin cumplir con las exigencias de ninguna de ellas ni con las expectativas iniciales del lector. •

Camilo Marks

De Venecia a Chiloé [artículo] Camilo Marks.

Libros y documentos

AUTORÍA

Marks, Camilo, 1945-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

De Venecia a Chiloé [artículo] Camilo Marks. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile